叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 标准化人(the Standardized Man) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

标准化人(The Standardized Man)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 二月 - .

这篇电子文本出自 1958 年 2 月的《科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] " [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [su:t] " [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['maɪnər][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]
The dilemma of " The Man in the White Suit " was but a minor irritation
这 困境 的 " 这 男人 在 这 白色的 套装 " 曾是 但 一个 次要的 刺激
[kəm'perd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ɔ:l] - ['weðər] " [su:t] !
compared to Charles and his " all - weather " suit !
比较的 到 查尔斯 和 他的 " 全部 - 天气 " 套装 !

与查尔斯和他那套"全天候"西装相比，"穿白西装的男人"的困境简直微不足道!

[ðə; ði] ['stændərdaɪzd] [mæn]
The Standardized Man
这 标准化 男人

标准化人

[baɪ] ['sti:vən] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:]
By Stephen Bartholomew
经过 史蒂芬 巴塞洛缪

作者：斯蒂芬·巴塞洛缪

[hi:; hi]['t\\:bəjkɑ:(r)] [swaɪpt] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] [æt; ət] ['naɪnti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
he turbocar swiped an embankment at ninety miles an hour ; the result
他 涡轮增压车 滑动 一个 堤 在 九十 英里 一个 小时 ; 这 结果
[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
was , of course , inevitable .
曾是 , 的 课程 , 不可避免的 .

这辆涡轮增压汽车以每小时 90 英里的速度撞上了路堤；结果当然是不可避免的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kræʃ] ,
It was a magnificent crash ,
它 曾是 一个 壮丽 碰撞 ,

这是一次壮观的坠机事故。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [θroʊn] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns]
and the driver was thrown clear at the end of it for a distance
和 这 司机 曾是 抛掷 清除 在 这 结尾 的 它 为了 一个 距离
[ʌv; əv] - [fi:t] .
of 50 feet .
的 - 脚 .

最后，司机被抛出50英尺远。

[tʃɑːrlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ'diːə] .

Charles	looked	at	the	body	and	got	his	bright	idea	.
查尔斯	看起来	在	这	身体	和	得到	他的	明亮的	主意	.

查尔斯看着尸体，突然灵光一闪。

[hiː; hi] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [wen] ['edwɪn] , [tʃɑːrlz] -

he	trouble	had	started	a	couple	of	weeks	before	,	when	Edwin	,	Charles	'
他	麻烦	有	开始	一个	夫妻	的	周	前	,	什么时候	埃德温	,	查尔斯	-

['læbrətɔːri] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtər] ,

laboratory	co	-	ordinator	,
实验室	合作	-	组织者	,

麻烦始于几周前，当时查尔斯的实验室协调员埃德温

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]

had	called	him	into	his	office	just	before	Charles	was	due	to	leave	for
有	称为	他	进入	他的	办公室	只是	前	查尔斯	曾是	到期的	到	离开	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

就在查尔斯准备回家之前，他把查尔斯叫到了办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['wɜːrkər][tuː; tə] [ə'raɪv] [hoʊm]

It	was	a	distinct	breach	of	etiquette	to	cause	a	worker	to	arrive	home
它	曾是	一个	清楚的	违反	的	礼仪	到	原因	一个	工人	到	到达	家

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['aʊər] ,

at	any	time	besides	his	accustomed	hour	,
在	任何	时间	除了	他的	习惯	小时	,

让工人在非惯常时间回家，这明显有失礼仪。

[soʊ] [tʃɑːrlz] [nuː] [wət'evər] ['edwɪn] ['wɑːntɪd] [mʌst; məst][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

so	Charles	knew	whatever	Edwin	wanted	must	be	important	.
所以	查尔斯	知道	任何	埃德温	通缉	必须	是	重要的	.

所以查尔斯知道，埃德温想要的东西一定很重要。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtər][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [pə'laɪtli] ['kwestʃənɪŋ]

He	sat	down	opposite	the	Co	-	ordinator	and	assumed	a	politely	questioning
他	卫星	向下	对面的	这	合作	-	组织者	和	假定	一个	礼貌地	提问

[lʊk] .

look	.
看	.

他坐在协调员对面，摆出一副礼貌而询问的表情。

" [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl][juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

"	Charles	,	you	know	I	wouldn't	call	you	here	at	this	hour	if	it	wasn't	important	,
"	查尔斯	,	你	知道	我	不会	称呼	你	这里	在	这	小时	如果	它	不是	重要的	,

"查尔斯，你知道如果不是重要的事情，我不会在这个时间给你打电话。"

" ['edwɪn] [sed] , ['pɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Edwin	said	,	pursing	his	lips	.
"	埃德温	说	,	追求	他的	嘴唇	.

埃德温抿了抿嘴说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [sɜːr] , " [tʃɑːrlz] [rɪ'plaɪd] , ['weɪtɪŋ] .

"	Of	course	not	,	sir	,	"	Charles	replied	,	waiting	.
"	的	课程	不是	,	先生	,	"	查尔斯	回复	,	等待	.

"当然不是，先生，"查尔斯回答道，静静地等待着。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['daɪər] [streɪts] .

"	The	fact	of	the	matter	is	,	we	are	in	dire	straits	.
"	这	事实	的	这	事情	是	,	我们	是	在	可怕的	海峡	.

"事实是，我们处境非常艰难。"

" ['edwɪn][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:mɪnəsli] .
" **Edwin** **stared** **at** **the** **other** **ominously** **.**
" 埃德温 凝视 在 这 其他 不祥地 .

埃德温阴沉地盯着对方。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] , [ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstri] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['bɪznəs] [fɜ:rm][ɪn][ðə; ði]
" **As** **you** **well** **know** **,** **the** **Textile** **Industry** **,** **like** **every** **other** **business** **firm** **in** **the**
" 作为 你 出色地 知道 , 这 纺织品 行业 , 喜欢 每一个 其他 商业 公司 在 这
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

“正如您所知，纺织业和世界上其他所有商业公司一样，

[hæz; həz] ['fʌŋkʃənd] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['fɪfti]
has **functioned** **entirely** **without** **economic** **troubles** **of** **any** **sort** **for** **the** **past** **fifty**
有 功能正常 完全 没有 经济的 麻烦 的 任何 种类 为了 这 过去的 五十
['jɪrz] . "
years **.** **"**
年 . "

过去五十年来，一直运转良好，没有任何经济问题。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɜ:r] . . . . "
" **Well** **,** **of** **course** **,** **sir** **.** **.** **.** **.** **"**
" 出色地 , 的 课程 , 先生 . . . . "

“当然，先生……”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['eni]
" **And** **you** **are** **also** **well** **aware** **of** **what** **would** **be** **the** **results** **of** **any**
" 和 你 是 还 出色地 意识到的 的 什么 会 是 这 结果 的 任何
[faɪ'nænʃ(ə)l][ˌdi:vi'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [fɜ:rmz] ,
financial **deviation** **in** **any** **of** **these** **firms** **,**
金融的 偏差 在 任何 的 这些 公司 ,

“而且你也很清楚，这些公司中任何一家出现财务偏差都会造成什么后果。”

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['ɪndəstri] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] . "
particularly **in** **a** **major** **industry** **such** **as** **our** **own** **.** **"**
特别 在 一个 主要的 行业 这样的 作为 我们的 自己的 . "

尤其是在像我们这样的大行业里。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .
" **Certainly** **,** **sir** **.**
" 当然 , 先生 .

“当然，先生。”

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['delɪkətli] ['bælənst] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['sɪstəm] .
Ours **is** **a** **delicately** **balanced** **economic** **system** **.**
我们的 是 一个 轻柔地 均衡 经济的 系统 .

我们的经济体系处于微妙的平衡状态。

['eni] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][wʌn][fɜ:rm] [wʊd] . . . . "
Any **slight** **change** **in** **the** **economic** **status** **of** **one** **firm** **would** **.** **.** **.** **.** **"**
任何 轻微 改变 在 这 经济的 地位 的 一 公司 会 . . . . "

任何一家公司经济状况的轻微变化都会……”

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly** **!**
" 确切地 !

“确切地！

" ['edwɪn] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Edwin** **leaned** **across** **the** **desk** **and** **glared** **at** **him** **.**
" 埃德温 倾斜 穿过 这 桌子 和 怒目而视 在 他 .

埃德温俯身越过桌子，怒视着他。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] ['miːtɪŋ]

"	I	have	just	come	from	a	Board	of	Directors	meeting
"	我	有	只是	来	从	一个	木板	的	导演	会议

.

:

.

我刚参加完董事会会议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [θriː] [wiːks] ['aʊər; ɑːr]

And	it	was	made	known	to	us	that	during	the	past	three	weeks	our
和	它	曾是	制成	已知	到	我们	那	期间	这	过去的	三	周	我们的

['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['prɑːfɪt][hæz; həz]['fɔːlən] [ɔːf][baɪ] [θriː] [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər] [sent] !

margin	of	profit	has	fallen	off	by	three	tenths	of	a	per	cent	!
利润	的	利润	有	倒下	离开	经过	三	十分之一	的	一个	每	中心	!

我们得知，在过去三周里，我们的利润率下降了0.3个百分点!

" [tʃɑːrlz] - [feɪs] [tɜːrnd] ['pæsti; 'peɪsti] [waɪt] .

"	Charles	'	face	turned	pasty	white	.
"	查尔斯	-	脸	转向	糊状物	白色的	.

查尔斯的脸色变得惨白。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	swallowed	and	took	a	deep	breath	.
他	吞咽	和	采取	一个	深的	气息	.

他咽了口唾沫，深吸了一口气。

" [wɪl] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] , [sɜːr] ? "

"	Will	that	information	be	made	public	,	sir	?	"
"	将要	那	信息	是	制成	民众	,	先生	?	"

“先生，这些信息会公开吗？”

" ['nætʃ(ə)rəli][nɑːt] !

"	Naturally	not	!
"	自然	不是	!

“当然不是！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] !

But	we	aren't	sure	just	how	long	we	can	keep	it	a	secret	!
但	我们	不是	当然	只是	如何	长的	我们	能	保持	它	一个	秘密	!

但我们不确定这个秘密能保守多久!

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪz] ,

The	fact	of	the	matter	is	,
这	事实	的	这	事情	是	,

事实是，

[ðə; ðɪ]['aɪˌbiˌɛm] [sez] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪt]['mɑːrdʒɪn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['spaɪrəl] ['daʊnwərd] [æt; ət]

the	IBM	says	that	our	profit	margin	will	continue	to	spiral	downward	at
这	IBM	说道	那	我们的	利润	利润	将要	继续	到	螺旋	向下	在

[ə; eɪ]['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪt] [ən'les] [sʌm; səm]['dræstɪk] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [prə'dʌkʃn]

a	gradually	increasing	rate	unless	some	drastic	change	occurs	in	our	production
一个	逐步地	增加	速度	除非	一些	剧烈	改变	发生	在	我们的	生产

[set] - [ʌp] !

set	-	up	!
放	-	向上	!

IBM表示，除非我们的生产设置发生重大改变，否则我们的利润率将继续以越来越快的速度螺旋式下降!

" ['edwɪn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [kəm'poʊzɪŋ] [hɪm'self] .

"	Edwin	leaned	back	and	clasped	his	hands	,	composing	himself	.
"	埃德温	倾斜	后退	和	紧握	他的	双手	,	构成	他自己	.

埃德温向后靠去，双手交握，努力让自己镇定下来。

" [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [əb'skjʊr] .
" The precise reasons for the existence of the situation are quite obscure .
" 这 精确的 原因 为了 这 存在 的 这 情况 是 相当 朦胧 .

"造成这种情况的确切原因尚不清楚。"

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['aɪˌbiˌɛm] [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [kæn; kən] [biː; bi] ['remidid] [ɪf] [wiː; wi]
the IBM has informed us that the problem can be remedied if we
这 IBM 有 知情的 我们 那 这 问题 能 是 已补救 如果 我们
[meɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [prə'dʌkʃn] ['sɪstəm] ,
make a particular change in our production system ,
制作 一个 特别的 改变 在 我们的 生产 系统 ,

IBM告知我们，如果我们对生产系统进行特定更改，就可以解决这个问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] .
and it has informed us as to the nature of that change .
和 它 有 知情的 我们 作为 到 这 自然 的 那 改变 .

它让我们了解了这种变化的性质。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'pæsɪtəns] [swɪtʃ] .
" He stood up and placed a finger on a capacitance switch .
" 他 站立 向上 和 放置 一个 手指 在 一个 电容 转变 .

他站起身，将手指放在电容开关上。

[ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [sɪks] ['seɪlz] [tʃɑːts] .
A panel in the Wall slid back to reveal six sales charts .
一个 控制板 在 这 墙 滑行 后退 到 揭示 六 销售量 图表 .

墙上的一个面板向后滑动，露出了六张销售图表。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [iːtʃ] [mɑːrkt] ['wɪntər] , ['sʌmər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [fɔːl] .
There were two each marked Winter , Summer and Spring - Fall .
那里 是 二 每个 标记 冬天 , 夏天 和 春天 - 落下 .

其中冬季、夏季和春秋季各有两个。

[θriː] [wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [mɑːrlənz] , [ænd; ənd] [θriː] ['mærəlɪn] .
Three were designated marlons , and three marilyns .
三 是 指定的 马龙 , 和 三 玛丽莲 .

其中三人被指定为马龙，三人被指定为玛丽莲。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [red] [laɪn] ['raɪzɪŋ] ['stiːpli] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,
Each of them showed a red line rising steeply on the left ,
每个 的 他们 显示 一个 红色的 线 上升 陡峭地 在 这 左边 ,

它们各自都显示出一条从左侧陡峭上升的红线，

['levlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [bɑːr] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] , [ðen] ['dɪpɪŋ] ['ʃɑːrpli]
levelling out to a perfectly straight bar all the way across , then dipping sharply
水平 出去 到 一个 完美 直的 酒吧 全部 这 方式 穿过 , 然后 浸渍 尖锐地
[ə'gen] .
again .
再次 .

先是平直地延伸到另一端，然后又急剧下降。

" [lʊk] [hɪr] , " ['edwɪn] [sed] .
" Look here , " Edwin said .
" 看 这里 , " 埃德温 说 .

"看这里，"埃德温说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪlz] [tʃɑːts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪks]['suːts] .

"	These	are	the	sales	charts	for	our	six	suits	.
"	这些	是	这	销售量	图表	为了	我们的	六	西装	.

这是我们六款西装的销售图表。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [meɪk] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪps] [fɔːr; fər][mɑːrlənz] , [ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər] ['mærəlɪn] .

As	you	know	,	we	make	three	different	types	for	marlons	,	and	three	for	marilyns	.
作为	你	知道	,	我们	制作	三	不同的	类型	为了	马龙	,	和	三	为了	玛丽莲	.

如您所知，我们为马龙娃娃制作三种不同类型的娃娃，为玛丽莲娃娃制作三种不同类型的娃娃。

[hɑːt] - ['weðər] , [koʊld] - ['weðər] , [ænd; ənd] ['miːdiəm] - ['weðər] .

Hot	-	weather	,	cold	-	weather	,	and	medium	-	weather	.
热的	-	天气	,	寒冷的	-	天气	,	和	中等的	-	天气	.

炎热天气、寒冷天气和温和天气。

[iːtʃ] [suːt][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ,

Each	suit	is	designed	to	last	a	carefully	calculated	length	of	time	,
每个	套装	是	设计	到	最后的	一个	小心	计算	长度	的	时间	,

每套西装都经过精心设计，确保其使用寿命经过仔细计算。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'suːmər] [niːd] ['oʊnli] [baɪ] [θriː] ['suːts][ə; eɪ] [jɪr] .

and	each	consumer	need	only	buy	three	suits	a	year	.
和	每个	消费者	需要	仅有的	买	三	西装	一个	年	.

每个消费者每年只需购买三套西装。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ə'laɪk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [slaɪt] [saɪz] ['dɪfərənsɪz] ,

They	are	exactly	alike	except	for	slight	size	differences	,
他们	是	确切地	同样	除了	为了	轻微	尺寸	差异	,

除了尺寸略有不同之外，它们完全相同。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪ'læstɪk]['fæbrɪks] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər][held][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪnɪməm] .

and	because	of	elastic	fabrics	these	differences	are	held	to	a	minimum	.
和	因为	的	松紧带	布料	这些	差异	是	握住	到	一个	最低限度	.

由于弹性面料的使用，这些差异被控制在最小范围内。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstri] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [ˌstændərdə'zeɪʃn] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

With	this	system	the	Textile	Industry	attained	the	ultimate	in	Standardization	,	the	ultimate	in	efficiency	.
和	这	系统	这	纺织品	行业	已达到	这	最终的	在	标准化	,	这	最终的	在	效率	.

凭借这套体系，纺织工业实现了标准化和效率的极致提升。

" [tʃɑːrlz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .

"	Charles	rubbed	his	chin	thoughtfully	.
"	查尔斯	摩擦	他的	下巴	深思熟虑	.

查尔斯若有所思地摸了摸下巴。

" [hæz; həz][ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm] [sə'dʒestɪd] ['eni] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] , ['eni]['pɑːsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ?

"	Has	the	IBM	suggested	any	alternative	to	our	system	,	any	possible	change	?
"	有	这	IBM	建议	任何	选择	到	我们的	系统	,	任何	可能的	改变	?

IBM 是否对我们的系统提出过任何替代方案或任何可能的改进建议?

" ['edwɪn][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [skauld] .

"	Edwin	sat	down	again	,	folded	his	arms	on	the	desk	,	and	scowled	.
"	埃德温	卫星	向下	再次	,	折叠	他的	武器	在	这	桌子	,	和	皱着眉头	.

埃德温又坐了下来，双臂交叉放在桌子上，皱起了眉头。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] !
" **That's where you come in !**
" 那就是 在哪里 你 来 在 !

“这就是你发挥作用的地方了！”

[ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə]['steɪbəlaɪz]['aʊər; ɑːr]
The IBM informs us that there is only one possible way to stabilize our
这 IBM 通知 我们 那 那里 是 仅有的 一 可能的 方式 到 稳定 我们的
[ɪ'kɑːnəmi] ,
economy ,
经济 ,

IBM告诉我们，稳定经济只有一条可能的途径，

[tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪt]['mɑːrdʒɪn][tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər]['lev(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['fɜːrðər]
to raise our profit margin to its former level — and that is by further
到 增加 我们的 利润 利润 到 它是 以前的 等级 — 和 那 是 经过 更远
[ˌstændərdə'zeɪʃn] !
standardization !
标准化 !

将我们的利润率恢复到以前的水平——而这需要进一步的标准化!

" [tʃɑːrlz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" **Charles raised his eyebrows .**
" 查尔斯 提高 他的 眉毛 .

查尔斯挑了挑眉。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ]['seksləs]['wɔːrdroʊb] , [sɜːr] ?
" **You mean a sexless wardrobe , sir ?**
" 你 意思是 一个 无性 衣柜 , 先生 ?

“您是指没有性别的衣橱吗，先生？”

[ðæts] [bɪn] [traɪd] . . . . "
That's been tried . . . . "
那就是 到过 尝试 . . . . "

这已经试过了.....

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] !
" **No , that's not what I mean !**
" 不 , 那就是 不是 什么 我 意思是 !

“不，我不是那个意思！”

" ['edwɪn] [snæpt] .
" **Edwin snapped .**
" 埃德温 啪啪 .

埃德温突然爆发了。

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz][æn; ən][ɔːl] - ['weðər] [suːt] !
" **What I mean is an all - weather suit !**
" 什么 我 意思是 是 一个 全部 - 天气 套装 !

我的意思是全天候防护服!

" [tʃɑːrlz] ['swɑːloʊd] ['ɔːdəbli] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Charles swallowed audibly at that and said nothing .**
" 查尔斯 吞咽 可听见的 在 那 和 说 没有什么 .

查尔斯听到这话，明显地咽了口唾沫，一言不发。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['edwɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" **You can see the advantages , of course , " Edwin explained .**
" 你 能 看 这 优势 , 的 课程 , " 埃德温 解释 .

“当然，你可以看到它的优势，”埃德温解释道。

" [wiːd] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər] [tuː] [taɪps] [ʌv; əv][suːt] , ['mɑːrlən][ænd; ənd]['mærəlɪn] .
" We'd need only to manufacture two types of suit , marlon and marilyn .
" 我们会 需要 仅有的 到 生产 二 类型 的 套装 , 马龙 和 玛丽莲 .

"我们只需要生产两种款式的西装，马龙款和玛丽莲款。"

[sɪns] [wiːd] ['nevər][hæv; həv][tuː; tə][ə'dʒʌst]['aʊər; ɑːr]['fæktriz; 'fæktəriz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][drɑːp][ə; eɪ][lɑːt]
Since we'd never have to adjust our factories , we could drop a lot
自从 我们会 绝不 有 到 调整 我们的 工厂 , 我们 可以 降低 一个 很多
[ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [teknɪʃənz] ,
of unnecessary technicians ,
的 不必要 技术人员 ,

由于我们无需调整工厂，因此可以裁掉很多不必要的技术人员。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌstændərdə'zeɪʃn] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['fæstər][ænd; ənd]
and with the further standardization , manufacturing would be faster and
和 和 这 更远 标准化 , 制造业 会 是 快点 和
['tʃiːpər] — [ə; eɪ][lɑːt] ['tʃiːpər] .
cheaper — a lot cheaper .
更便宜 — 一个 很多 更便宜 .

随着标准化的进一步推进，生产速度会更快，成本会更低——而且会便宜很多。

[ðə; ði][kən'suːmər] [wʊd] ['oʊnli] ['pɜːrtʃəs] [wʌn][suːt][ə; eɪ] [jɪr] ,
The consumer would only purchase one suit a year ,
这 消费者 会 仅有的 购买 一 套装 一个 年 ,

消费者每年只会购买一套西装。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðæt][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz] ['sʌmwʌt] .
but we could make up for that by raising the prices somewhat .
但 我们 可以 制作 向上 为了 那 经过 提高 这 价格 有些 .

但我们可以通过适当提高价格来弥补这一点。

" [tʃɑːrlz] ['faɪnəli][gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] .
" Charles finally got a word in .
" 查尔斯 最后 得到 一个 单词 在 .

查尔斯终于插上了话。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] !
" But , sir !
" 但 , 先生 !

"但是，先生！

[æn; ən][ɔːl] - ['weðər] [suːt] ?
An all - weather suit ?
一个 全部 - 天气 套装 ?

全天候西装?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'zaɪn] [ə; eɪ][suːt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
How can we design a suit that will be equally comfortable in the middle
如何 能 我们 设计 一个 套装 那 将要 是 同样地 舒服的 在 这 中间
[ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [hiːt] - [weɪv] [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['snoʊstɔːrm] ? "
of a Florida heat - wave or a New England snowstorm ? "
的 一个 佛罗里达 热 - 海浪 或者 一个 新的 英格兰 暴风雪 ? "

我们如何设计一款既能在佛罗里达州的热浪中穿着，也能在新英格兰的暴风雪中穿着同样舒适的服装呢?

" [haʊ] ? [haʊ] ?
" How ? How ?
" 如何 ? 如何 ?

怎么做? 怎么做?

" ['ɛdwɪnz] [vɔɪs] [reɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] .
" Edwin's voice raised and his finger pointed .
" 埃德温的 嗓音 提高 和 他的 手指 尖 .

"埃德温提高了音量，并指着他。"

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] ['kemɪst] , [tʃɑːrlz] !
" You're the research chemist , Charles !
" 你是 这 研究 化学家 , 查尔斯 !

"你是研究化学家，查尔斯！"

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ! "
You're supposed to tell me how ! "
你是 据称 到 告诉 我 如何 ! "

你应该告诉我怎么做!

" [sɜːr] ? [aɪ] . . . . "
" Sir ? I . . . . "
" 先生 ? 我 . . . . "

"先生？我....."

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听!

" ['edwɪn] [poʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
" Edwin poked the other in the chest .
" 埃德温 戳 这 其他 在 这 胸部 .

埃德温戳了戳对方的胸口。

" [aɪ] [ə'suːm] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][sə'saɪəti] [ɪf] [ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstri] [bɪ'kʌmz]
" I assume you know what will happen to Society if the Textile Industry becomes
" 我 认为 你 知道 什么 将要 发生 到 社会 如果 这 纺织品 行业 变成
[ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ʌn'steɪb(ə)l] ? "
economically unstable ? "
经济上 不稳定 ? "

"我想您应该知道，如果纺织业出现经济不稳定，社会将会发生什么变化吧？"

" [wel] , [jes] [sɜːr] , [bʌt; bət] . . . . "
" Well , yes sir , but . . . . "
" 出色地 , 是的 先生 , 但 . . . . "

"嗯，是的，先生，但是....."

" [ðen] [aɪ] [ə'suːm] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [wɪl]
" Then I assume you realize that the Board of Directors will
" 然后 我 认为 你 意识到 那 这 木板 的 导演 将要
[stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] !
stop at nothing to preserve the status quo !
停止 在 没有什么 到 保存 这 地位 如此 !

那么我想您应该意识到，董事会为了维护现状会不择手段!

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ɪn'dʌstriəl] ['kemɪst] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]
And since you happen to be our chief industrial chemist , the entire
和 自从 你 发生 到 是 我们的 首席 工业的 化学家 , 这 全部的
['prɑːbləm][lændz][ɪn][jʊr; jər][læp] !
problem lands in your lap !
问题 土地 在 你的 膝 !

而你恰好是我们公司的首席工业化学家，所以整个问题就都落到了你头上!

[naʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɔːl] - ['weðər] [suːt] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Now , we want to know how to make an all - weather suit , and we
现在 , 我们 想 到 知道 如何 到 制作 一个 全部 - 天气 套装 , 和 我们
[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fæst] .
want to know fast .
想 到 知道 快速地 .

现在，我们想知道如何制作一套全天候防护服，而且我们想尽快知道。

['ðerfɔ:r] , [tʃɑ:rlz] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] !

Therefore	**,**	**Charles**	**,**	**you're**	**going**	**to**	**tell**	**us**	**how**	**to**	**do**	**it**	**!**
所以	,	查尔斯	,	你是	去	到	告诉	我们	如何	到	做	它	!

所以，查尔斯，你要告诉我们该怎么做!

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

" [tʃɑ:rlz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ʌn'hæpɪli] .

"	**Charles**	**nodded**	**unhappily**	**.**
"	查尔斯	点头	不幸地	.

查尔斯不高兴地点了点头。

" [jes] [sɜ:r] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	**Yes**	**sir**	**,**	**I**	**understand**	**.**
"	是的	先生	,	我	理解	.

“是的，先生，我明白了。”

" [hɑ:rlz] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æftər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt]

"	**harles**	**went**	**to**	**work**	**the**	**next**	**day**	**after**	**informing**	**his**	**wife**	**that**	**she**	**could**	**expect**
"	哈勒斯	去	到	工作	这	下一个	天	后	通知	他的	妻子	那	她	可以	预计

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['ki:pɪŋ] ['ræðər] [ɪ'regjələr] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

him	**to**	**begin**	**keeping**	**rather**	**irregular**	**hours**	**at**	**the**	**laboratory**	**.**
他	到	开始	保持	相当	不规律的	小时	在	这	实验室	.

“第二天，哈尔斯告诉妻子，他以后在实验室的工作时间会变得很不规律，然后就去上班了。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪˌregjə'lærəti] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['eni] [waɪf] ,

The	**idea**	**of**	**any**	**kind**	**of**	**irregularity**	**was**	**enough**	**to**	**worry**	**any**	**wife**	**,**
这	主意	的	任何	种类	的	不规则	曾是	足够的	到	担心	任何	妻子	,

任何形式的异常都足以让任何妻子担忧。

[ænd; ənd] ['ɪŋgrɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] [taɪp] .

and	**Ingrid**	**was**	**the**	**naturally**	**suspicious**	**type**	**.**
和	英格丽德	曾是	这	自然	可疑的	类型	.

而英格丽德天生就是多疑的人。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['nægɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] , [ə'pɑ:n] [ə'keɪʒn] ,

She	**was**	**always**	**nagging**	**and**	**had**	**,**	**upon**	**occasion**	**,**
她	曾是	总是	唠叨	和	有	,	之上	场合	,

她总是唠叨个不停，而且有时还会.....

['i:v(ə)n] [gɔ:n] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ['tendənsiz] .

even	**gone**	**so**	**far**	**as**	**to**	**insinuate**	**that**	**Charles**	**had**	**individualist**	**tendencies**	**.**
甚至	已消失	所以	远的	作为	到	暗示	那	查尔斯	有	个人主义者	倾向	.

甚至有人暗示查尔斯有个人主义倾向。

[soʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ɪm'bærəsɪŋli] , [kɔ:l] ['edwɪn] [tu:; tə] [tʃek] [ʌp] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

So	**he**	**knew**	**that**	**she**	**would**	**,**	**embarrassingly**	**,**	**call**	**Edwin**	**to**	**check**	**up**	**on**	**him**	**,**
所以	他	知道	那	她	会	,	尴尬地	,	称呼	埃德温	到	查看	向上	在	他	,

所以他知道，她会很尴尬地打电话给埃德温，询问他的情况。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ri:əli] [ker] .

but	**he**	**didn't**	**really**	**care**	**.**
但	他	没有	真的	关心	.

但他其实并不在意。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['prɑ:bləm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɔ:l] - ['weðər] [su:t] .

The	**real**	**problem**	**was**	**the**	**all**	**-**	**weather**	**suit**	**.**
这	真实的	问题	曾是	这	全部	-	天气	套装	.

真正的问题是那套全天候防护服。

[tʃɑ:rlz] [pʊt] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]
Charles put his small corps of assistants on the project , investigating
查尔斯 放 他的 小的 兵团 的 助理 在 这 项目 , 调查
['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [æt; ət] [wʌns] .
several lines of thought at once .
一些 线条 的 想法 在 一次 .

查尔斯安排他的一小队助手负责这个项目，同时调查了几个不同的思路。

['evri] [deɪ] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [drɑ:p] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] ,
Every day , someone would drop around for a while to check on his progress ,
每一个 天 , 某人 会 降低 大约 为了 一个 尽管 到 查看 在 他的 进步 ,

每天都会有人过来看看他的情况，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [di'lu:ʒənz] [ə'baʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] .
and he had no delusions about what would happen if he failed .
和 他 有 不 妄想 关于 什么 会 发生 如果 他 失败的 .

他很清楚如果失败会发生什么。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'saɪətɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
The entire economic stability of his society depended on his coming up with
这 全部的 经济的 稳定 的 他的 社会 取决于 在 他的 未来 向上 和
[æn; ən] [ɔ:l] - ['weðər] [su:t] ,
an all - weather suit ,
一个 全部 - 天气 套装 ,

他所在社会的整个经济稳定都取决于他能否发明出一种全天候服装。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['sli:pɪŋ] [naɪts] .
and he began to have trouble sleeping nights .
和 他 开始 到 有 麻烦 睡眠 夜晚 .

他开始出现失眠症状。

[ɪ'ventʃuəli] , [hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rkəbl] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
Eventually , he found what looked like a workable solution .
最终 , 他 成立 什么 看起来 喜欢 一个 可行的 解决方案 .

最终，他找到了一个看似可行的解决方案。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['edwɪn] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
He called Edwin to tell him about it ,
他 称为 埃德温 到 告诉 他 关于 它 ,

他打电话给埃德温告诉他这件事。

[ænd; ənd] ['edwɪn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [læb] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and Edwin came down to the lab to see for himself .
和 埃德温 来了 向下 到 这 实验室 到 看 为了 他自己 .

于是埃德温亲自来到实验室查看情况。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Is this it ?
" 是 这 它 ?

就这些吗?

" [hi:; hi] [æskt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:rlæp] ['hæŋkərtʃɪf] .
" he asked , picking up what looked like a burlap handkerchief .
" 他 问 , 挑选 向上 什么 看起来 喜欢 一个 粗麻布 手帕 .

他一边问，一边拿起一块看起来像是粗麻布手帕的东西。

[tʃɑ:rlz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Charles cleared his throat .
查尔斯 已清除 他的 喉 .

查尔斯清了清嗓子。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst]['sæmp(ə)l] , [sɜːr] .
" **Well** , **that's** **the** **first** **sample** , **sir** .
" 出色地 , 那就是 这 第一的 样本 , 先生 .

"好的，先生，这是第一个样本。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** ,
的 课程 ,

当然，

[its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn][ə; eɪ]['faɪnər] [wiːv] [wʌns][wiː; wi][faɪnd] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
it's **possible** **to** **obtain** **a** **finer** **weave** **once** **we** **find** **out** **a** **few** **things** **about** **it**
它是 可能的 到 获得 一个 更精细 编织 一次 我们 寻找 出去 一个 很少 事物 关于 它
,
,
,

一旦我们了解了一些相关知识，就有可能织出更精细的织物。

[ænd; ənd] [wen] [its] [bliːtʃt] . . . .
and **when** **it's** **bleached** . . . .
和 什么时候 它是 漂白 . . . .

漂白之后.....

" ['edwɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Edwin** **nodded** **impatiently** .
" 埃德温 点头 不耐烦地 .

埃德温不耐烦地点了点头。

" [jes] , [jes] .
" **Yes** , **yes** .
" 是的 , 是的 .

"是的，是的。"

[wel] , [wɒts] [soʊ]['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Well , **what's** **so** **special** **about** **it** **?** **"**
出色地 , 是什么 所以 特别的 关于 它 ? "

那它到底有什么特别之处呢?

" [wel] , [its] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rædɪkli] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv]['faɪbər] , [sɜːr] . . . . "
" **Well** , **it's** **made** **of** **a** **radically** **new** **type** **of** **fiber** , **sir** . . . . **"**
" 出色地 , 它是 制成 的 一个 根本 新的 类型 的 纤维 , 先生 . . . . "

"嗯，先生，它是由一种全新的纤维制成的....."

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ? "
" **How's** **it** **new** **?** **"**
" 怎么样 它 新的 ? "

"它有什么新意？"

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [mɔːr] ['teknɪk(ə)l] ['deɪtə][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,
" **I** **can** **show** **you** **more** **technical** **data** **on** **it** , **sir** ,
" 我 能 展示 你 更多的 技术的 数据 在 它 , 先生 ,

先生，我可以向您展示更多相关的技术数据。

[bʌt; bət] ['beɪsɪkli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv]['faɪbər][ɪz] [ðæt]
but **basically** **the** **difference** **between** **this** **and** **conventional** **types** **of** **fiber** **is** **that**
但 基本上 这 不同之处 之间 这 和 传统的 类型 的 纤维 是 那
[ðɪs] [ɪz] [ˌθɜːrmə'stætɪk] . "
this **is** **thermostatic** . **"**
这 是 恒温 . "

但这种纤维与传统纤维的主要区别在于，它是恒温的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˌθɜːrmə'stætɪk] ? "
" How do you mean , thermostatic ? "
" 如何 做 你 意思是 , 恒温 ? "

“你的意思是恒温器吗？”

" [wel] , [sɜːr] , ['beɪsɪkli] , [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbər][ɪz] [ˌɪn'vɜːrsli] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [wɪð; wɪθ]
" Well , sir , basically , the diameter of the fiber is inversely proportional with
" 出色地 , 先生 , 基本上 , 这 直径 的 这 纤维 是 反之亦然 比例 和
[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .
the temperature .
这 温度 .

“嗯，先生，基本上，纤维的直径与温度成反比。”

[wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]['raɪzɪz] , [ðə; ði]['faɪbər]['kɑːntrækts] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
When the temperature rises , the fiber contracts , and when the
什么时候 这 温度 上升 , 这 纤维 合同 , 和 什么时候 这
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][drɑːps] , [ˌaɪ 'tiː][iks'pændz] .
temperature drops , it expands .
温度 滴 , 它 展开 .

温度升高时，纤维收缩；温度下降时，纤维膨胀。

[soʊ][ɪn][koʊld] ['weðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] , [taɪt] [wiːv] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] ,
So in cold weather , you have a fine , tight weave with good insulation ,
所以 在 寒冷的 天气 , 你 有 一个 美好的 , 紧的 编织 和 好的 绝缘 ,

所以在寒冷天气里，这种精细紧密的织物具有良好的保暖性。

[ænd; ənd][ɪn][wɔːrm] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [luːs] [wiːv] [wɪð; wɪθ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] . . . .
and in warm weather you have a loose weave with ventilation . . . .
和 在 温暖的 天气 你 有 一个 松动的 编织 和 通风 . . . .

天气暖和的时候，可以选择透气性好的宽松编织面料.....

" ['edwɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɑːn][ə; eɪ] [læb] [bentʃ] .
" Edwin nodded and dropped the fabric on a lab bench .
" 埃德温 点头 和 掉落 这 织物 在 一个 实验室 长椅 .

埃德温点了点头，把布料扔到实验台上。

" [saʊndz] [gʊd] . "
" Sounds good . "
" 声音 好的 . "

“听起来不错。”

" [wel] [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [tests] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well sir , we have to make a few more tests on it ,
" 出色地 先生 , 我们 有 到 制作 一个 很少 更多的 测试 在 它 ,

“先生，我们还需要对它进行一些测试。”

[ænd; ənd] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fiːld] ['testɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɪf] [its] [seɪf] [tuː; tə]
and it'll have to be field tested before we can decide if it's safe to
和 它将 有 到 是 场地 测试 前 我们 能 决定 如果 它是 安全的 到
[juːz][ɪn]['gɑːrmənts] . . . .
use in garments . . . .
使用 在 服装 . . . .

在进行实地测试之前，我们无法确定它是否可以安全地用于服装中.....

" ['edwɪn] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Edwin tapped him on the shoulder .
" 埃德温 轻敲 他 在 这 肩膀 .

埃德温拍了拍他的肩膀。

" [test] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] . "
" Test it , Charlie . "
" 测试 它 , 查理 . "

“试试看，查理。”

" [sɜːr] ?
" Sir ?
" 先生 ?

“先生?

" ['edwɪn] [fraund] .
" Edwin frowned .
" 埃德温 皱眉 .

埃德温皱起了眉头。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" We don't have as much time as you think .
" 我们 不 有 作为 很多 时间 作为 你 思考 .

“我们拥有的时间并没有你想象的那么多。”

[wiː; wi] [niːd] [ðæt] [suːt][ʌv; əv] [jɔːrz] [fæst] .
We need that suit of yours fast .
我们 需要 那 套装 的 你的 快速地 .

我们需要尽快拿到你的那套西装。

[wiː; wi][kɑːnt] [əˈfɔːrd][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] ['putərɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
We can't afford to waste any more time puttering around the laboratory .
我们 不能 买得起 到 浪费 任何 更多的 时间 推杆 大约 这 实验室 .

我们不能再浪费时间在实验室里瞎忙活了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ˌdaʊn'sterz] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stændərd]
You have the fellows downstairs make up some of this stuff into a Standard
你 有 这 伙伴们 楼下 制作 向上 一些 的 这 东西 进入 一个 标准
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

你让楼下的伙计们把这些东西做成一套标准西装,

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] .
and I want you to put it on yourself .
和 我 想 你 到 放 它 在 你自己 .

我希望你自己穿上它。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [tə'deɪ] !
What I mean is , today !
什么 我 意思是 是 , 今天 !

我的意思是，就是今天!

" [tʃɑːrlz] - [dʒɔː] [drɑːpt] .
" Charles ' jaw dropped .
" 查尔斯 - 颚 掉落 .

查尔斯惊得下巴都快掉下来了。

" [tə'deɪ] !
" Today !
" 今天 !

“今天!

[bʌt; bət] . . . . "
But . . . . "
但 . . . . "

但....”

" [noʊ] [bʌts] !
" No buts !
" 不 但是 !

别但是了!

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeks] [aʊt] ,

Wear	it	a	couple	of	days	,	and	if	you	say	it	checks	out	,
穿	它	一个	夫妻	的	天	,	和	如果	你	说	它	检查	出去	,

穿几天，如果你觉得没问题，

[wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [prə'dʌkʃn] [ɪ'miːdiətli] .

we	go	into	production	immediately	.
我们	去	进入	生产	立即地	.

我们立即投入生产。

" [soʊ] [tʃɑːrlz] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrid] [fraʊn] .

"	So	Charles	went	home	that	night	in	a	new	suit	and	a	worried	frown	.
"	所以	查尔斯	去	家	那	夜晚	在	一个	新的	套装	和	一个	担心	皱眉	.

“那天晚上，查尔斯穿着新西装，一脸担忧地皱着眉头回了家。”

[hɪŋz] [wɜːr; wər] [smuːð] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] [deɪz] .

hings	were	smooth	for	about	two	days	.
铰链	是	光滑的	为了	关于	二	天	.

铰链大约光滑了两天。

[tʃɑːrlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][suːt][ænd; ənd]['edwɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Charles	continued	to	wear	the	suit	and	Edwin	insisted	on	his	making	the
查尔斯	持续	到	穿	这	套装	和	埃德温	坚持	在	他的	制作	这

[prɪ'lɪmɪneri] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] - [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ˌθɜːrmə'stætɪk] ['fæbrɪk] .

preliminary	preparations	for	the	mass	-	production	of	thermostatic	fabric	.
初步的	准备工作	为了	这	大量的	-	生产	的	恒温	织物	.

查尔斯继续穿着那套西装，埃德温坚持让他为恒温面料的大规模生产做好初步准备。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ˌspesəfə'keʃən] .

Charles	was	kept	busy	working	out	specifications	.
查尔斯	曾是	保留	忙碌的	在职的	出去	规格	.

查尔斯一直忙于制定具体细节。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fæktərz] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dræstɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Then	there	were	two	factors	that	brought	about	a	drastic	change	in	his	life	.
然后	那里	是	二	因素	那	带来	关于	一个	剧烈	改变	在	他的	生活	.

后来有两个因素给他的生活带来了巨大的变化。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

One	was	that	he	was	worried	.
一	曾是	那	他	曾是	担心	.

其中之一是他感到担忧。

[tʃɑːrlz] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ʃʊr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ,

Charles	wasn't	exactly	sure	what	he	was	worried	about	,
查尔斯	不是	确切地	当然	什么	他	曾是	担心	关于	,

查尔斯不太确定自己究竟在担心什么。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

but	at	the	back	of	his	mind	there	was	something	in	the	complicated
但	在	这	后退	的	他的	头脑	那里	曾是	某物	在	这	复杂的

[mə'lekjələr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['faɪbər] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

molecular	structure	of	the	new	fiber	that	bothered	him	.
分子	结构	的	这	新的	纤维	那	烦恼	他	.

但他内心深处始终对这种新型纤维复杂的分子结构感到不安。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fæktər][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪŋgrɪd][wʌz; wəz] [stɪl] ['nægɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	other	factor	was	that	Ingrid	was	still	nagging	him	.
这	其他	因素	曾是	那	英格丽德	曾是	仍然	唠叨	他	.

另一个原因是英格丽德还在唠叨他。

[pər'hæps] [ɪf] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n]
Perhaps **if** **Charles** **had** **been** **able** **to** **tell** **her** **what** **he** **was** **working** **on**
也许 如果 查尔斯 有 到过 有能力的 到 告诉 她 什么 他 曾是 在职的 在
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .
she **would** **have** **understood** **why** **he** **was** **worried** **.**
她 会 有 理解 为什么 他 曾是 担心 .

如果查尔斯能够告诉她他在做什么，或许她就会明白他为什么担心了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
But **he** **didn't** **tell** **her** **,** **and** **she** **didn't** **understand** **.**
但 他 没有 告诉 她 , 和 她 没有 理解 .

但他没有告诉她，她也没有明白。

[wʌn] [deɪ] ['æftər] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['i:tn] ,
One **day** **after** **Charles** **had** **come** **home** **and** **eaten** **,**
一 天 后 查尔斯 有 来 家 和 吃 ,

查尔斯回家吃过饭后的第二天，

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
she **started** **an** **argument** **with** **him** **about** **something** **or** **other** **,**
她 开始 一个 争论 和 他 关于 某物 或者 其他 ,

她因为某件事和他吵了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hi:tɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hə:ld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and **in** **the** **most** **heated** **part** **of** **the** **battle** **she** **had** **hurled** **at** **him** **the**
和 在 这 最多 加热 部分 的 这 战斗 她 有 投掷 在 他 这
[su'pri:m] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
supreme **insult** **.**
最高 侮辱 .

在战斗最激烈的时候，她向他抛出了最恶毒的侮辱。

" [tʃɑ:rlz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lʊk] ['dɪfrənt] !
" **Charles** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **think** **you** **look** **different** **!**
" 查尔斯 , " 她 说 , " 我 思考 你 看 不同的 !

"查尔斯，"她说，"我觉得你看起来不一样了！"

" ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ,
" **Coupled** **with** **the** **strain** **that** **Charles** **was** **under** **,**
" 耦合 和 这 拉紧 那 查尔斯 曾是 在下面 ,

"再加上查尔斯当时承受的压力，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ster] [æt; ət]['ɪŋgrɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
that **had** **been** **enough** **to** **make** **him** **stare** **at** **Ingrid** **for** **a** **moment** **,**
那 有 到过 足够的 到 制作 他 盯 在 英格丽德 为了 一个 片刻 ,

这足以让他盯着英格丽德看了一会儿。

[wi:l] [ænd; ənd] [stɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] .
wheel **and** **stalk** **out** **of** **the** **apartment** **.**
车轮 和 茎 出去 的 这 公寓 .

转身，大步走出公寓。

['æftər][ɔ:l] ,
After **all** **,**
后 全部 ,

毕竟，

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌnz] [feɪs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] —
to **say** **that** **one's** **face** **was** **even** **subtly** **different** **—** **even** **if** **it** **really** **was** **—**
到 说 那 一个人的 脸 曾是 甚至 微妙地 不同的 — 甚至 如果 它 真的 曾是 —
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfər'gɪvəbl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
was **an** **unforgivable** **insult** **.**
曾是 一个 不可饶恕 侮辱 .

即使对方的脸真的有细微的不同，说它有不同也是不可饶恕的侮辱。

[tʃɑːrlz] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Charles	went	out	for	a	long	,
查尔斯	去	出去	为了	一个	长的	,

查尔斯外出了很长时间，

['sɑːlətəri] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt] [fitʃər] [sɪks]

solitary	evening	walk	and	ended	up	at	one	of	those	places	that	features	six
孤	晚上	走	和	结束	向上	在	一	的	那些	地方	那	特征	六

[və'raɪətiz] [ʌv; əv] [bɪr] ,

varieties	of	beer	,
品种	的	啤酒	,

独自一人在傍晚散步，结果走到一家有六种不同啤酒的店里。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [flɔːr] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laʊd] [bænd] .

a	continuous	floor	show	and	a	loud	band	.
一个	连续的	地面	展示	和	一个	大声	乐队	.

不间断的歌舞表演和喧闹的乐队。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] ,

Charles	was	not	quite	aware	of	entering	,	but	once	inside	,
查尔斯	曾是	不是	相当	意识到的	的	进入	,	但	一次	里面	,

查尔斯并没有完全意识到自己已经进入了室内，但一旦进入室内，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌmp] - [ænd; ənd] - ['graɪndɚz] [huː] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [neɪm] [tægz] ,

watching	the	bump	-	and	-	grinders	who	wore	nothing	but	their	name	tags	,
观看	这	撞	-	和	-	研磨机	WHO	穿着	没有什么	但	他们的	姓名	标签	,

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] .

he	found	it	difficult	to	leave	.
他	成立	它	难的	到	离开	.

看着那些身上只戴着名牌的扭臀舞者，他发现自己很难离开。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ventɪleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

The	room	was	just	ventilated	enough	to	prevent	suffocation	,
这	房间	曾是	只是	通风	足够的	到	防止	窒息	,

房间通风良好，刚好能防止窒息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] [kept] [hɑːt] [ænd; ənd] ['stʌfi] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'duːs]

but	it	was	purposely	kept	hot	and	stuffy	in	the	hope	that	this	would	induce
但	它	曾是	故意	保留	热的	和	闷	在	这	希望	那	这	会	诱导

[θɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] .

thirst	on	the	part	of	the	customers	.
口渴	在	这	部分	的	这	顾客	.

但店内故意保持闷热，希望以此引起顾客的口渴。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtər] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [hjuː'mɪdəti]

When	he	thought	about	it	later	he	decided	it	was	undoubtedly	the	humidity
什么时候	他	想法	关于	它	之后	他	决定	它	曾是	无疑	这	湿度

[ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

that	had	caused	the	catastrophe	,
那	有	导致	这	灾难	,

事后他仔细想了想，确信造成这场灾难的罪魁祸首无疑是潮湿的空气。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['fɑːgiːəst] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

but	when	it	happened	he	hadn't	the	foggiest	notion	what	was	going	on	.
但	什么时候	它	发生	他	之前没有	这	最模糊的	概念	什么	曾是	去	在	.

但事情发生时，他却一头雾水，完全不知道发生了什么。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [bɪr] ,

All	he	knew	was	that	he	had	signalled	a	waitress	for	a	third	beer	,
全部	他	知道	曾是	那	他	有	发出信号	一个	女服务员	为了	一个	第三	啤酒	,

他只知道自己已经示意女服务员要了第三杯啤酒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['θredɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['poʊstɪdʒ] - [stæmp][teiblz] ,

she	had	come	threading	her	way	between	the	postage	-	stamp	tables	,
她	有	来	螺纹	她	方式	之间	这	邮资	-	邮票	表格	,

她从邮票桌之间穿过，走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɪm'pɜːrsənəli] ,

he	had	looked	up	to	give	his	order	,	she	had	looked	down	impersonally	,
他	有	看起来	向上	到	给	他的	命令	,	她	有	看起来	向下	不带个人色彩地	,

他抬头下达命令，她却冷漠地低下头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] .

and	then	there	was	a	scream	.
和	然后	那里	曾是	一个	尖叫	.

然后传来一声尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtrəs] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

It	took	a	moment	to	realize	that	the	waitress	was	screaming	at	him	,
它	采取	一个	片刻	到	意识到	那	这	女服务员	曾是	尖叫	在	他	,

他愣了一下才意识到女服务员在冲他大喊大叫。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [teiblz][æz; əz] [wel] ,

and	by	that	time	there	were	shouts	from	the	surrounding	tables	as	well	,
和	经过	那	时间	那里	是	喊叫	从	这	周围	表格	作为	出色地	,

这时，周围桌子那边也传来了喊叫声。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk][wɜːr; wər] ['stʌmbliŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]

and	men	and	women	alike	were	stumbling	all	over	themselves	to	get	away
和	男人	和	女性	同样	是	踉跄	全部	超过	他们自己	到	得到	离开

[frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] .

from	Charles	.
从	查尔斯	.

男男女女都争先恐后地逃离查尔斯。

[ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['raɪət][ɪn] ['prɑːgres] , [ðen] [ðə; ði] [laɪts]

In	no	time	at	all	,	there	was	a	first	-	rate	riot	in	progress	,	then	the	lights
在	不	时间	在	全部	,	那里	曾是	一个	第一的	-	速度	暴动	在	进步	,	然后	这	灯

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

转眼间，一场大规模骚乱爆发，然后灯就灭了。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][æn; ən]['eksɪt][ænd; ənd][slɪp]

and	Charles	had	brains	enough	to	fight	his	way	to	an	exit	and	slip
和	查尔斯	有	大脑	足够的	到	斗争	他的	方式	到	一个	出口	和	滑

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['æli] [ˌaʊt'saɪd] .

into	the	dark	alley	outside	.
进入	这	黑暗的	胡同	外部	.

查尔斯足够聪明，他设法找到出口，溜进了外面的黑暗小巷。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃɑːrlz] [ɪn'spektɪd] [hɪm'self][ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] .

And	then	Charles	inspected	himself	and	realized	the	horrible	truth	.
和	然后	查尔斯	检查	他自己	和	已实现	这	可怕	真相	.

然后查尔斯审视了自己，意识到了可怕的真相。

[hiː; hi] [kiː] ['kɑːnsept][tuː; tə] [tʃɑːrlz] - [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [ˌstændərdə'zeɪʃn] .

he	key	concept	to	Charles	'	society	was	expressed	in	the	word	Standardization	.
他	钥匙	概念	到	查尔斯	-	社会	曾是	表达	在	这	单词	标准化	.

查理社会的核心概念可以用"标准化"一词来表达。

[ˌstændərdə'zeɪʃn] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

Standardization	had	had	its	beginning	in	the	early	Industrial	Revolution	,
标准化	有	有	它是	开始	在	这	早期的	工业的	革命	,

标准化起源于工业革命初期。

[wen] [men] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

when	men	first	discovered	that	it	was	far	more	efficient	to	make	a	thousand
什么时候	男人	第一的	发现	那	它	曾是	远的	更多的	高效的	到	制作	一个	千

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

pieces	of	furniture	if	you	made	them	all	exactly	alike	.
件	的	家具	如果	你	制成	他们	全部	确切地	同样	.

当人们第一次发现，如果把一千件家具都做得一模一样，生产效率会高得多。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [miːnz] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [prɪˌdɪktə'bɪlәti] , [ænd; ənd] [sɪns] [prɪˌdɪktə'bɪlәti] [miːnz]

And	since	efficiency	means	economic	predictability	,	and	since	predictability	means
和	自从	效率	方法	经济的	可预测性	,	和	自从	可预测性	方法

[stə'bɪlәti] ,

stability	,
稳定	,

效率意味着经济的可预测性，而可预测性又意味着稳定性，

[ˌstændərdə'zeɪʃn] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɝːldz] [nuː] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'kɑːnәmi] .

Standardization	quickly	became	the	watchword	in	the	world's	new	industrial	economy	.
标准化	迅速地	成为	这	口令	在	这	世界的	新的	工业的	经济	.

标准化迅速成为世界新兴工业经济的关键词。

[soʊ] , [ɪn] [taɪm] , ['vɜːrtʃuəli] ['evri] ['prɑːdʌkt] [ˌmænjə'fæktʃər] [wʌz; wəz] ['stændərdaɪzd] .

So	,	in	time	,	virtually	every	product	manufactured	was	standardized	.
所以	,	在	时间	,	几乎	每一个	产品	制造	曾是	标准化	.

因此，随着时间的推移，几乎所有生产的产品都实现了标准化。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [boʊlts] [ænd; ənd] [skruːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪstwɑːtʃ] , [θruː] ['ɔːtəməbiːl]

From	the	smallest	bolts	and	screws	in	a	wristwatch	,	through	automobile
从	这	最小	螺栓	和	螺丝	在	一个	手表	,	通过	汽车

['laɪs(ə)ns] [pleɪts] ,

license	plates	,
执照	盘子	,

从手表中最小的螺栓和螺丝，到汽车牌照，

[tuː; tə] ['kloʊðɪŋ] [staɪlz] ; ['evriθɪŋ] [ˌmænjə'fæktʃər] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['stændərd] [ɪ'kwɪpmənt] .

to	clothing	styles	;	everything	manufactured	was	strictly	standard	equipment	.
到	衣服	风格	;	一切	制造	曾是	严格	标准	设备	.

从服装款式到所有生产设备，都严格按照标准配置生产。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['fæktər] [ɪn] [ðɪs] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['elɪmənt]

Of	course	,	the	only	unpredictable	factor	in	this	structure	was	the	human	element
的	课程	,	这	仅有的	不可预测的	因素	在	这	结构	曾是	这	人类	元素

,

,
,

当然，这种结构中唯一不可预测的因素就是人的因素。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stændərdaɪzd] [kən'suːmər] .

therefore	the	logical	answer	was	a	standardized	consumer	.
所以	这	逻辑	回答	曾是	一个	标准化	消费者	.

因此，合乎逻辑的答案是标准化消费者。

[ðə; ði] [trend] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn] ['hɑːliwʊd] .

The	trend	had	started	,	undoubtedly	,	in	Hollywood	.
这	趋势	有	开始	,	无疑	,	在	好莱坞	.

毫无疑问，这种趋势始于好莱坞。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌsɪnəməˈtɑːgrəfi] [hæd; həd][nɑːt][ɪgˈzɪstɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

The	Art	of	Cinematography	had	not	existed	long	before	becoming	the	Motion
这	艺术	的	摄影	有	不是	存在	长的	前	成为	这	运动

['pɪktʃər] ['ɪndəstri] .

Picture	Industry	.
图片	行业	.

电影摄影艺术出现的时间并不长，电影产业才刚刚兴起。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [æn; ən] ['ɪndəstri] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] .

And	,	naturally	,	an	industry	must	be	efficient	.
和	,	自然	,	一个	行业	必须	是	高效的	.

当然，一个行业必须高效。

[ðə; ði] ['hɑːliwʊd] [taɪ'kuːnz][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]

The	Hollywood	tycoons	had	decided	that	the	best	way	to	reduce	the	margin
这	好莱坞	大亨	有	决定	那	这	最好的	方式	到	减少	这	利润

[ʌv; əv][rɪsk][ɑːn]['eni] [nuː] ['muːvi] [stɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]['ɑːrbɪtreri][kraɪ'tɪriən] ,

of	risk	on	any	new	movie	star	was	to	create	an	arbitrary	criterion	,
的	风险	在	任何	新的	电影	星星	曾是	到	创造	一个	随意的	标准	,

好莱坞大亨们认为，降低任何新电影明星风险的最佳方法是制定一个任意的标准。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l][stɑːr][tuː; tə] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][ðæt]['stændərd] .

and	to	require	the	potential	star	to	measure	up	to	that	standard	.
和	到	要求	这	潜在的	星星	到	措施	向上	到	那	标准	.

并要求有潜力的明星达到这个标准。

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['æbsəntli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['stændərd][ʌv; əv] ['bjuːti] [hæd; həd] [bɪn]

Charles	was	absently	aware	that	the	female	standard	of	beauty	had	been
查尔斯	曾是	心不在焉地	意识到的	那	这	女性	标准	的	美丽	有	到过

[ɪgˈzɛmpləˌfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] [neɪmd] ['mærəlɪn] ,

exemplified	by	a	woman	named	Marilyn	,
举例说明	经过	一个	女士	命名	玛丽莲	,

查尔斯心不在焉地意识到，女性的审美标准是由一位名叫玛丽莲的女性所代表的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['stændərd][hæd; həd] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['sʌmwʌn] [neɪmd] ['mɑːrlən]

and	that	the	masculine	standard	had	been	represented	in	someone	named	Marlon
和	那	这	男性	标准	有	到过	代表	在	某人	命名	马龙

.

:
.

而男性标准则由一个名叫马龙的人代表。

[soʊ] , ['grædʒuəli] ,

So	,	gradually	,
所以	,	逐步地	,

所以，渐渐地，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fiːmeɪl] [stɑːrz] [ðæt] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['hɑːliwʊd] [ri'zembld]

all	of	the	new	female	stars	that	were	selected	by	Hollywood	resembled
全部	的	这	新的	女性	明星	那	是	已选	经过	好莱坞	类似

['mærəlɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Marilyn	as	much	as	possible	,
玛丽莲	作为	很多	作为	可能的	,

好莱坞挑选的所有新晋女明星都尽可能地模仿玛丽莲·梦露。

[ænd; ənd] [meɪl] [liːdz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk]['mɑːrlən] .

and	male	leads	were	selected	to	look	like	Marlon	.
和	男性	线索	是	已选	到	看	喜欢	马龙	.

男主角都是被挑选出来长得像马龙·龙的。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊz] [ðæt] ['wɔznt] [kwaɪt] [raɪt] , [ɔ:r][lɑ:rdʒ] [ɪrz] ,

If	anyone	had	a	nose	that	wasn't	quite	right	,	or	large	ears	,
如果	任何人	有	一个	鼻子	那	不是	相当	正确的	,	或者	大的	耳朵	,

如果有人鼻子不太对劲，或者耳朵很大，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plæstɪk]['sɜ:rdʒəri] ['kwɪkli] ['remidid] [ðə; ði]['prɑ:bləm] ,

a	little	plastic	surgery	quickly	remedied	the	problem	,
一个	小的	塑料	外科手术	迅速地	已补救	这	问题	,

一次小小的整形手术就迅速解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['stɑ:rlət] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [braʊn] [her] , [pə'rɑ:ksaɪd][wʌz; wəz]

and	if	a	female	starlet	happened	to	have	brown	hair	,	peroxide	was
和	如果	一个	女性	女明星	发生	到	有	棕色的	头发	,	过氧化物	曾是

['ɔ:lweɪz] ['hændi] .

always	handy	.
总是	便利	.

如果一位女明星碰巧是棕色头发，那么双氧水总是很方便的。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [wʌn] ['mu:vi] [stɑ:r][frʌm; frəm]

And	in	time	,	it	became	increasingly	difficult	to	tell	one	movie	star	from
和	在	时间	,	它	成为	日益	难的	到	告诉	一	电影	星星	从

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

随着时间的推移，越来越难区分不同的电影明星了。

[ðen] [ðə; ði]['stændərd] , [aɪ'di:əlaɪzd]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['stændərdz] , [aɪ'di:əlaɪzd]['pɜ:rsən(ə)l]

Then	the	standard	,	idealized	faces	and	their	standards	,	idealized	personal
然后	这	标准	,	理想化的	面孔	和	他们的	标准	,	理想化的	个人的

['mænərɪzəm] [bɪ'keɪm] ['soʊʃəli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

mannerisms	became	socially	fashionable	,
举止	成为	社会	时髦	,

随后，标准化的、理想化的面孔及其标准、理想化的个人举止成为社会时尚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɑ:dərn][kɑ:z'metɪks][ænd; ənd] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l]['plæstɪk]['sɜ:rdʒəri] ,

and	with	modern	cosmetics	and	readily	available	plastic	surgery	,
和	和	现代的	化妆品	和	容易	可用的	塑料	外科手术	,

随着现代化妆品和整形手术的普及，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][sə'saɪəti][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][aɪ'di:əl] .

the	fashionable	men	and	women	in	society	began	to	imitate	the	ideal	.
这	时髦	男人	和	女性	在	社会	开始	到	模拟	这	理想的	.

社会上的时尚男女开始模仿这种理想形象。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [nɑ:t]['oʊnli]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['stændərd] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'di:snt] [nɑ:t]

It	became	not	only	fashionable	to	wear	the	Standard	face	,	but	indecent	not
它	成为	不是	仅有的	时髦	到	穿	这	标准	脸	,	但	不雅	不是

[tu:; tə][du:][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

使用标准脸型不仅成为了一种时尚，而且不使用标准脸型反而显得不体面。

['soʊʃ(ə)l] [kən'fɔ:rməti] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Social	conformity	was	encouraged	as	much	as	possible	,
社会的	一致性	曾是	鼓励	作为	很多	作为	可能的	,

社会规范被尽可能地鼓励遵循。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændərdaɪzd] ,

and	the	end	result	was	the	closest	thing	to	a	Standardized	,
和	这	结尾	结果	曾是	这	最接近	事物	到	一个	标准化	,

最终结果最接近标准化，

[prɪ'dɪktəb(ə)l][kən'suːmər][æz; əz][ðer; ðər]['evər][kʊd; kəd][biː; bi] .

predictable	consumer	as	there	ever	could	be	.
可预测的	消费者	作为	那里	曾经	可以	是	.

非常容易预测的消费者。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [prə'duːst] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms] ,

This	might	have	produced	difficult	problems	,
这	可能	有	生产	难的	问题	,

这或许会造成一些棘手的问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɔːl][men] ['werɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

because	with	all	women	and	all	men	wearing	identical	clothing	and
因为	和	全部	女性	和	全部	男人	穿着	完全相同的	衣服	和

[aɪ'dentɪk(ə)l]['feɪsɪz] ,

identical	faces	,
完全相同的	面孔	,

因为所有女性和所有男性都穿着相同的衣服，长着相同的脸，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

it	might	have	become	impossible	to	tell	one	person	from	another	,
它	可能	有	变得	不可能的	到	告诉	一	人	从	其他	,

或许已经无法区分人与人了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['stændərdaɪzd] [wɜːrld] .

which	was	not	desirable	even	in	a	Standardized	world	.
哪个	曾是	不是	理想	甚至	在	一个	标准化	世界	.

即使在标准化的世界里，这也是不可取的。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['stændərd] [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] [neɪm] [tægz][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt]

Along	with	the	Standard	face	had	come	name	tags	by	which	a	person	might
沿着	和	这	标准	脸	有	来	姓名	标签	经过	哪个	一个	人	可能

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪnɪməm] ['nesəseri] [dɪ'griː] .

individualize	himself	to	the	minimum	necessary	degree	.
个性化	他自己	到	这	最低限度	必要的	程度	.

随着标准人脸的出现，人们开始佩戴姓名标签，以便在一定程度上彰显个性。

[ðiːz] [neɪm] [tægz][wɜːr; wər][wɔːrn][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [nek] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l]['plæstɪk][bænd] ,

These	name	tags	were	worn	about	the	neck	on	a	colorful	plastic	band	,
这些	姓名	标签	是	磨损	关于	这	脖子	在	一个	丰富多彩的	塑料	乐队	,

这些姓名牌用彩色塑料带挂在脖子上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][tæg][ɪt'self] , [ə; eɪ] [waɪt] ['plæstɪk][kɑːrd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nek] .

with	the	tag	itself	,	a	white	plastic	card	,	on	the	right	side	of	the	neck	.
和	这	标签	本身	,	一个	白色的	塑料	卡片	,	在	这	正确的	边	的	这	脖子	.

标签本身是一张白色塑料卡片，位于脖子的右侧。

[ɑːn][ðə; ðɪ][tæg] , [ɪn][goʊld] ['letərɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [neɪm] , [ə'dres] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

On	the	tag	,	in	gold	lettering	,	was	the	person's	name	,	address	,	and	Social
在	这	标签	,	在	金子	字母	,	曾是	这	人的	姓名	,	地址	,	和	社会的

[sɪ'kjʊrəti] ['nʌmbər] .

Security	number	.
安全	数字	.

标签上用金色字体印着此人的姓名、地址和社会安全号码。

[ænd; ənd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrn][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

And	—	they	were	worn	all	the	time	.
和	—	他们	是	磨损	全部	这	时间	.

而且——它们一直都被穿着。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [tæg][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

The	name	tag	was	the	only	means	by	which	a	person	might	be	identified	.
这	姓名	标签	曾是	这	仅有的	方法	经过	哪个	一个	人	可能	是	已识别	.

姓名牌是识别一个人身份的唯一途径。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniwʌn] [maɪt] [ɪm'pɜːrsəneɪt] ['eniwʌn] [els] [hiː; hi] [pliːzd] .

Without	**it**	**,**	**anyone**	**might**	**impersonate**	**anyone**	**else**	**he**	**pleased**	**.**
没有	它	,	任何人	可能	模仿	任何人	别的	他	高兴	.

如果没有它，任何人都可以随意冒充任何人。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [əb'siːn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

So	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**became**	**obscene**	**to**	**appear**	**in**	**public**	**without**	**one**	**.**
所以	,	的	课程	,	它	成为	猥亵	到	出现	在	民众	没有	一	.

所以，当然，在公共场合不戴口罩就成了不雅的行为。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm'self][ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ðə; ði]

And	**Charles**	**,**	**standing**	**in**	**the**	**alley**	**,**	**looked**	**down**	**at**	**himself**	**and**	**realized**	**the**
和	查尔斯	,	常设	在	这	胡同	,	看起来	向下	在	他自己	和	已实现	这

['hɔːrəb(ə)l] [truːθ] .

horrible	**truth**	**.**
可怕	真相	.

查尔斯站在巷子里，低头看着自己，意识到了可怕的真相。

[iː] [faʊnd] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [θruː] [bæk] [striːts] , [saidl] [ə'raʊnd]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ]

e	**found**	**himself**	**running**	**through**	**back**	**streets**	**,**	**sidling**	**around**	**corners**	**,**	**and**	**darting**
e	成立	他自己	跑步	通过	后退	街道	,	侧身	大约	角落	,	和	飞镖

['ɪntuː] ['dɔːˌweɪz] .

into	**doorways**	**.**
进入	门口	.

他发现自己穿梭在小巷中，绕过街角，冲进门口。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

After	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**within**	**the**	**City**
后	一个	小时	或者	二	,	他	已实现	那	他	曾是	不	更长	之内	这	城市

['limits] .

Limits	**.**
限制	.

过了一两个小时后，他意识到自己已经超出了市区范围。

[tʃɑːrlz] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

Charles	**took**	**a**	**good**	**look**	**around**	**him**	**and**	**discovered**	**he**	**was**	**standing**	**on**
查尔斯	采取	一个	好的	看	大约	他	和	发现	他	曾是	常设	在

[ə; eɪ]['maɪnər] ['haɪweɪ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [taʊn] .

a	**minor**	**highway**	**just**	**outside**	**of**	**town**	**.**
一个	次要的	公路	只是	外部	的	镇	.

查尔斯环顾四周，发现自己正站在城外的一条小公路上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kɑːrz][ɔːr]['piːp(ə)l][ɪn] [saɪt] ,

There	**were**	**no**	**cars**	**or**	**people**	**in**	**sight**	**,**
那里	是	不	汽车	或者	人们	在	视线	,

周围没有车辆也没有人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][wɪnd][ænd; ənd]

and	**he**	**dropped**	**off**	**the**	**road**	**into**	**some**	**bushes**	**to**	**get**	**his**	**wind**	**and**
和	他	掉落	离开	这	路	进入	一些	灌木丛	到	得到	他的	风	和

[θɪŋk] .

think	**.**
思考	.

他走到路边的灌木丛里，喘口气，思考一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'lekjələr] ['strʌktʃər]

He	**had**	**known**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**with**	**the**	**molecular**	**structure**
他	有	已知	那里	曾是	某物	错误的	和	这	分子	结构

[ʌv; əv][ðə; ði][suːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ,

of	**the**	**suit**	**he**	**was**	**wearing**	**,**
的	这	套装	他	曾是	穿着	,

他早就知道自己身上这件西装的分子结构有问题。

[bʌt; bət]['edwɪn] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

but	Edwin	wouldn't	listen	.
但	埃德温	不会	听	.

但埃德温根本不听。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [ðə; ði][hjuː'mɪdəti] .

It	had	undoubtedly	been	the	humidity	.
它	有	无疑	到过	这	湿度	.

毫无疑问，罪魁祸首是潮湿的空气。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [sɪns] ['hiːd][fɜːrst] [dɔnd] [ðə; ði][suːt] ,

The	chemical	process	had	no	doubt	been	going	on	since	he'd	first	donned	the	suit	,
这	化学	过程	有	不	怀疑	到过	去	在	自从	他会	第一的	穿戴	这	套装	,

毫无疑问，自从他穿上这身衣服以来，化学反应就一直在进行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɪn] [ðæt] [bɪr] [dʒɔɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði]

but	it	had	been	the	heat	in	that	beer	joint	that	had	accelerated	the
但	它	有	到过	这	热	在	那	啤酒	联合的	那	有	加速	这

['ækʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

action	enough	to	finish	the	job	.
行动	足够的	到	结束	这	工作	.

但正是那家啤酒馆里的热气加速了这一过程，最终完成了这件事。

['hjuːmən] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['faɪbər][ɪn][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] [prə'duːst]

Human	perspiration	acting	on	the	new	fiber	in	the	collar	of	his	suit	produced
人类	汗	表演	在	这	新的	纤维	在	这	衣领	的	他的	套装	生产

[sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['plæstɪk][bænd]

some	obscure	chemical	reaction	which	had	a	corrosive	effect	on	the	plastic	band
一些	朦胧	化学	反应	哪个	有	一个	腐蚀性	影响	在	这	塑料	乐队

[ænd; ənd]['plæstɪk][kɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [tæg] .

and	plastic	card	of	his	name	tag	.
和	塑料	卡片	的	他的	姓名	标签	.

人体汗液作用于他西装领子上的新纤维，产生了一些难以捉摸的化学反应，对他的姓名牌的塑料带和塑料卡片产生了腐蚀作用。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [hoʊm] , ['sʌmhaʊ] ,

He	had	to	get	home	,	somehow	,
他	有	到	得到	家	,	不知何故	,

他必须想办法回家。

[ænd; ənd] [tel] ['edwɪn][tuː; tə][hoʊld][ʌp] [prə'dʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˌθɜːrmə'stætɪk] [suːt] .

and	tell	Edwin	to	hold	up	production	on	the	new	thermostatic	suit	.
和	告诉	埃德温	到	抓住	向上	生产	在	这	新的	恒温	套装	.

并告诉埃德温暂停新型恒温服的生产。

[pər'hæps][ðə; ði] [flɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Perhaps	the	flaw	in	it	could	be	eliminated	in	a	short	time	.
也许	这	缺陷	在	它	可以	是	已淘汰	在	一个	短的	时间	.

或许这个缺陷很快就能被消除。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] . . . .

If	it	couldn't	.	.	.	.
如果	它	不能	.	.	.	.

如果不行的话……

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] .

He	considered	.
他	经过考虑的	.

他思考了一下。

[ðə; ði][wɜːrld]['dɑːlər]['stændərd][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən]

The	world	Dollar	Standard	had	been	absolutely	stable	for	more	years	than
这	世界	美元	标准	有	到过	绝对地	稳定的	为了	更多的	年	比

[hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] .

he	knew	about	.
他	知道	关于	.

世界美元标准已经稳定了多年，远超他的认知范围。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ʌn'steɪb(ə)l] ?

What	would	happen	if	it	suddenly	became	unstable	?
什么	会	发生	如果	它	突然	成为	不稳定	?

如果它突然变得不稳定会发生什么?

[ə; eɪ] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sent] [wʊd] [kɔːz] [ˌwaɪd'spred] ['pænɪk] ;

A	fluctuation	of	even	a	fraction	of	a	cent	would	cause	widespread	panic	;
一个	波动	的	甚至	一个	分数	的	一个	中心	会	原因	广泛	恐慌	;

即使价格波动几分之一美分，也会引起大范围恐慌;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒoʊlt][ðə; ði] ['pʌblɪks] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [ɪn'fæləbl] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['sɪstəm] .

it	would	jolt	the	Public's	faith	in	its	infallible	economic	system	.
它	会	颠簸	这	公众的	信仰	在	它是	绝对正确	经济的	系统	.

这将动摇公众对其绝对可靠的经济体系的信心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] [wʊd] [kɔːz] ['fɜːrðər] [ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] ['pɜːrtʃəsɪŋ]

And	the	panic	would	cause	further	deviation	in	the	Dollar's	purchasing
和	这	恐慌	会	原因	更远	偏差	在	这	美元	购买

['paʊər] , [ænd; ənd] — [mɔːr] ['pænɪk] .

power	,	and	—	more	panic	.
力量	,	和	—	更多的	恐慌	.

恐慌会导致美元购买力进一步偏离，进而引发更大的恐慌。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	wiped	his	brow	.
他	擦拭	他的	眉头	.

他擦了擦额头。

[ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tekstaɪl] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][æz; əz]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz]['edwɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	situation	in	the	Textile	Industry	was	as	critical	as	Edwin	said	it
如果	这	情况	在	这	纺织品	行业	曾是	作为	批判的	作为	埃德温	说	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果纺织业的形势真像埃德温所说的那样严峻，

[ðen] ['edwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [wen]

then	Edwin	and	his	superiors	weren't	going	to	be	at	all	happy	when
然后	埃德温	和	他的	上级	不是	去	到	是	在	全部	快乐的	什么时候

[tʃɑːrlz] [toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][suːt] — [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Charles	told	them	about	the	suit	—	and	Charles	was	going	to	be	the
查尔斯	讲述	他们	关于	这	套装	—	和	查尔斯	曾是	去	到	是	这

[fɔːl] [gai] .

fall	guy	.
落下	盖伊	.

当查尔斯把诉讼的事告诉埃德温和他的上司时，他们肯定不会高兴——而查尔斯将会成为替罪羊。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

But	of	course	he	had	to	get	back	and	tell	them	.
但	的	课程	他	有	到	得到	后退	和	告诉	他们	.

但他当然得回去告诉他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['edwɪn][wʌz; wəz][ɔːl][set][tuː; tə][stɑːrt] [prə'dʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði][ɔːl] - ['weðər] [suːt]

Because	**Edwin**	**was**	**all**	**set**	**to**	**start**	**production**	**on**	**the**	**all**	**-**	**weather**	**suit**
因为	埃德温	曾是	全部	放	到	开始	生产	在	这	全部	-	天气	套装

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	**,**
立即地	,

因为埃德温已经做好立即开始生产全天候防护服的准备，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [ʌv; əv]

and	**if**	**he**	**actually**	**went**	**through**	**with**	**that**	**and**	**got**	**a**	**few**	**million**	**of**
和	如果	他	实际上	去	通过	和	那	和	得到	一个	很少	百万	的

[ðem; ðəm]['ɑːntə] [kən'suːmɚz] [bæks] ,

them	**onto**	**consumer's**	**backs**	**,**
他们	到	消费者的	背部	,

如果他真的这么做了，让数百万消费者背上了这些包，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['pænɪk] , [bʌt; bət][dɪ'zæstər] .

the	**result**	**would**	**be**	**not**	**panic**	**,**	**but**	**disaster**	**.**
这	结果	会	是	不是	恐慌	,	但	灾难	.

结果将不是恐慌，而是灾难。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] - ['prez(ə)nt]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .

And	**Charles**	**'**	**present**	**problem**	**was**	**how**	**to**	**get**	**home**	**without**	**being**	**arrested**	**.**
和	查尔斯	-	展示	问题	曾是	如何	到	得到	家	没有	存在	被捕	.

而查尔斯目前面临的问题是如何才能在不被逮捕的情况下回家。

[tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][gɑːt][æn; ən] [ɪk'striːmli] [tʌf] [breɪk] ,

t	**was**	**then**	**that**	**one**	**individual**	**got**	**an**	**extremely**	**tough**	**break**	**,**
t	曾是	然后	那	一	个人	得到	一个	极其	艰难的	休息	,

就在那时，一个人遭遇了极其沉重的打击。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lʌki] [wʌn] .

and	**Charles**	**got**	**his**	**first**	**lucky**	**one**	**.**
和	查尔斯	得到	他的	第一的	幸运的	一	.

查尔斯得到了他的第一个幸运符。

[ə; eɪ]['t\\:bəjkɑː(r)] [keɪm] ['bærəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [strʌk] [æn; ən]

A	**turbocar**	**came**	**barreling**	**down**	**the**	**highway**	**and**	**,**	**without**	**warning**	**struck**	**an**
一个	涡轮增压车	来了	桶装	向下	这	公路	和	,	没有	警告	击	一个

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	**.**
堤	.

一辆涡轮增压汽车在高速公路上疾驰而来，毫无预兆地撞上了路堤。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [θroʊn] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

The	**driver**	**was**	**thrown**	**fifty**	**feet**	**from**	**the**	**wreckage**	**.**
这	司机	曾是	抛掷	五十	脚	从	这	残骸	.

司机被抛出离残骸五十英尺远。

['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd]

Under	**different**	**circumstances**	**,**	**he**	**would**	**never**	**have**	**considered**	**doing**	**what**	**he**	**did**
在下面	不同的	情况	,	他	会	绝不	有	经过考虑的	正在做	什么	他	做过

[ðen] .

then	**.**
然后	.

换作其他情况，他绝不会考虑做他当时所做的事。

[ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɚːsənz] [neɪm] [tæg][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] .

The	**penalty**	**for**	**wearing**	**another**	**person's**	**name**	**tag**	**was**	**severe**	**.**
这	惩罚	为了	穿着	其他	人的	姓名	标签	曾是	严重	.

佩戴他人姓名牌的处罚非常严厉。

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [streɪn] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]

But	Charles	was	under	an	extreme	emotional	strain	;	and	without	even
但	查尔斯	曾是	在下面	一个	极端	情绪	拉紧	;	和	没有	甚至

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

但查尔斯当时承受着巨大的精神压力；他甚至没有思考，

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪmp] [greɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːrlən] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [tæg] .

he	bent	over	the	limp	grey	form	of	the	other	marlon	and	removed	his	tag	.
他	弯曲	超过	这	跛行	灰色的	形式	的	这	其他	马龙	和	已移除	他的	标签	.

他弯下腰，对着另一条瘫软的灰色马龙，取下了它的标签。

[hiː; hi] ['streɪtnd] , [ðen] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['plæstɪk] [bænd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði]

He	straightened	,	then	,	clutching	the	plastic	band	and	looking	around	at	the
他	拉直	,	然后	,	紧握	这	塑料	乐队	和	寻找	大约	在	这

['smoʊkɪŋ] [rek] .

smoking	wreck	.
吸烟	破坏	.

然后他直起身子，紧紧抓住塑料带，环顾着冒着烟的残骸。

[ɔːl'redi] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['saɪrən] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

Already	,	he	could	hear	a	siren	somewhere	in	the	night	.
已经	,	他	可以	听到	一个	警笛	某处	在	这	夜晚	.

他已经听到夜色中某处传来警笛声。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [neɪm] [tæg] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

He	slipped	the	name	tag	over	his	head	and	struck	out	through	the	bushes
他	滑倒了	这	姓名	标签	超过	他的	头	和	击	出去	通过	这	灌木丛

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

toward	the	city	.
朝向	这	城市	.

他把名牌套在头上，穿过灌木丛，朝城市方向冲去。

[hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] [tæg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər]

His	plan	was	simple	;	he	had	another	name	tag	in	his	apartment	for
他的	计划	曾是	简单的	;	他	有	其他	姓名	标签	在	他的	公寓	为了

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

emergency	purposes	,
紧急情况	目的	,

他的计划很简单：他在公寓里还备了一个名牌以防万一。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɪŋgrɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ['hiːd] [hæv; həv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	Ingrid	was	in	bed	he'd	have	no	trouble	getting	it	,
和	如果	英格丽德	曾是	在	床	他会	有	不	麻烦	获得	它	,

如果英格丽德躺在床上，他就能毫不费力地得到她。

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [suːt] .

destroying	the	one	he	was	wearing	now	,	and	putting	on	his	other	suit	.
摧毁	这	一	他	曾是	穿着	现在	,	和	推杆	在	他的	其他	套装	.

他毁掉了身上这件衣服，换上了另一套西装。

['briːfli] ,

Briefly	,
简要地	,

简要地，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [nɪr] [ə; eɪ] [smæʃt] [kɑːr]

he	wondered	what	the	police	would	think	of	finding	a	body	near	a	smashed	car
他	想知道	什么	这	警察	会	思考	的	寻找	一个	身体	靠近	一个	粉碎	车

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [neɪm] [tæg] .

with	no	name	tag	.
和	不	姓名	标签	.

他想知道，如果警方在一辆损毁的汽车附近发现一具没有姓名标签的尸体，他们会作何感想。

[ðeid] ['prɑːbəbli] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]

They'd	probably	decide	it	was	the	same	person	that	had	caused	the
他们会	大概	决定	它	曾是	这	相同的	人	那	有	导致	这

[dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] [klʌb] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

disturbance	at	the	night	club	earlier	in	the	evening	.
干扰	在	这	夜晚	俱乐部	早些时候	在	这	晚上	.

他们很可能会认定此人就是当晚早些时候在夜总会制造骚乱的那个人。

[tʃɑːrlz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk]

Charles	realized	that	the	lettering	on	the	car	had	indicated	it	was	a	public
查尔斯	已实现	那	这	字母	在	这	车	有	表明的	它	曾是	一个	民众

,

,

,

查尔斯意识到车身上的字样表明这是一辆公共汽车。

[kɔɪn] - ['ɑːpɝˌeɪtəd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [soʊ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]

coin	-	operated	vehicle	,	so	the	authorities	would	have	no	means	of
硬币	-	经营的	车辆	,	所以	这	当局	会	有	不	方法	的

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

identifying	the	body	.
识别	这	身体	.

由于是投币式车辆，当局将无法识别尸体。

['æftər] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['ɪntuː] ['haɪdɪŋ] ['sʌmpleɪs] ,

After	awhile	it	occurred	to	him	that	if	he	should	go	into	hiding	someplace	,
后	一会儿	它	发生	到	他	那	如果	他	应该	去	进入	隐藏	某个地方	,

过了一会儿，他突然想到，如果他找个地方躲起来，

[ðə; ði] ['bɑːdi] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

the	body	might	easily	be	identified	as	his	own	,
这	身体	可能	容易地	是	已识别	作为	他的	自己的	,

尸体很容易被确认为他本人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌt] ['edwɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔsiz]

and	he	wouldn't	have	to	worry	about	what	Edwin	and	the	other	bosses
和	他	不会	有	到	担心	关于	什么	埃德温	和	这	其他	老板

[wʊd] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

would	do	to	him	.
会	做	到	他	.

这样他就不用担心埃德温和其他老板会对他做什么了。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːrn] [ænd; ənd] [blʌd] - ['spætəd] [kloʊðz] [ɑːn]

It	probably	wouldn't	be	noticed	that	the	torn	and	blood	-	spattered	clothes	on
它	大概	不会	是	注意到	那	这	撕裂	和	血	-	溅射	衣服	在

[ðə; ði] [kɔːrps] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌθɜːrmə'stætɪk] .

the	corpse	were	not	thermostatic	.
这	尸体	是	不是	恒温	.

尸体上破烂不堪、血迹斑斑的衣服可能并不具备恒温功能，这一点可能不会被人注意到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli] .

But	he	shook	his	head	resolutely	.
但	他	摇晃	他的	头	坚决地	.

但他坚决地摇了摇头。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

Even	if	he	were	crazy	enough	to	try	it	,
甚至	如果	他	是	疯狂的	足够的	到	尝试	它	,

即使他疯狂到真的会去尝试，

[ðə; ði]['bɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['mɪsɪŋ] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:r] ['ʌðər] , [soʊ] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [du:] .

the	body	would	be	reported	missing	by	somebody	or	other	,	so	that	would	never	do	.
这	身体	会	是	据报道	丢失的	经过	某人	或者	其他	,	所以	那	会	绝不	做	.

肯定会有人报案说尸体失踪了，所以这样做绝对不行。

[ɪ'ventʃuəli] , [tʃɑ:rlz] [ri:tʃt] [ə; eɪ][meɪn] ['θɜ:roʊfer] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [heild] [ə; eɪ][kæb] .

Eventually	,	Charles	reached	a	main	thoroughfare	in	the	city	and	hailed	a	cab	.
最终	,	查尔斯	达到	一个	主要的	通道	在	这	城市	和	赞誉	一个	出租车	.

最终，查尔斯来到了城市的一条主要干道上，拦了一辆出租车。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [toʊld][ðə; ði]['draɪvər] ['bri:fli] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,

He	climbed	in	the	back	,	told	the	driver	briefly	to	take	him	home	,
他	攀登	在	这	后退	,	讲述	这	司机	简要地	到	拿	他	家	,

他爬上后座，简单地告诉司机送他回家。

[ænd; ənd] [ðen] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] [bru:did] .

and	then	slumped	down	in	the	seat	and	brooded	.
和	然后	瘫倒	向下	在	这	座位	和	沉思	.

然后颓然地瘫坐在座位上，陷入沉思。

[hi:; hi][stɛərd][aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [goʊ][baɪ] ,

He	stared	out	the	window	,	watching	the	buildings	go	by	,
他	凝视	出去	这	窗户	,	观看	这	建筑物	去	经过	,

他凝视着窗外，看着建筑物掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][ri'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə][set][ɪn] .

and	the	emotional	reaction	of	the	evening	began	to	set	in	.
和	这	情绪	反应	的	这	晚上	开始	到	放	在	.

当晚的情绪开始涌上心头。

['mɔ:rbɪdli] ,

Morbidly	,
病态地	,

病态地，

[tʃɑ:rlz] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeid] [du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][let]

Charles	wondered	what	they'd	do	to	him	if	he	kept	his	mouth	shut	and	let
查尔斯	想知道	什么	他们会	做	到	他	如果	他	保留	他的	嘴	关闭	和	让

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [pʊt][ðə; ði][su:t]['ɪntu:] [prə'dʌkʃn] ,

the	Industry	put	the	suit	into	production	,
这	行业	放	这	套装	进入	生产	,

查尔斯心想，如果他保持沉默，让工业界把这套西装投入生产，他们会对他做什么？

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'di:][tægz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][drɑ:p][ɔ:f] .

and	waited	for	the	millions	of	ID	tags	to	begin	to	drop	off	.
和	等待	为了	这	百万	的	ID	标签	到	开始	到	降低	离开	.

然后等待数百万个身份标签开始脱落。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][wʌz; wəz][soʊ] ['freɪt(ə)nɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeprɪ'henʃn] ['oʊvər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf]

The	prospect	was	so	frightening	that	his	apprehension	over	what	would	happen	if
这	前景	曾是	所以	令人恐惧	那	他的	忧虑	超过	什么	会	发生	如果

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [tæg]['ɔ:lmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] .

it	was	discovered	he	was	wearing	somebody	else's	tag	almost	disappeared	.
它	曾是	发现	他	曾是	穿着	某人	其他人的	标签	几乎	消失	.

这种前景太过可怕，以至于他原本担心如果被发现佩戴的是别人的标签会发生什么事的顾虑几乎消失了。

['faɪnəli] , [ðə; ði][kæb] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

Finally	**,**	**the**	**cab**	**rolled**	**to**	**a**	**stop**	**.**
最后	,	这	出租车	滚动	到	一个	停止	.

最后，出租车缓缓停了下来。

[tʃɑːrlz] [gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [drɑːpt] [sʌm; səm][kɔɪnz]['ɪntuː][ðə; ði][hænd] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

Charles	**got**	**out**	**and**	**dropped**	**some**	**coins**	**into**	**the**	**hand**	**protruding**	**from**	**the**	**front**	**seat**	**,**
查尔斯	得到	出去	和	掉落	一些	硬币	进入	这	手	突出	从	这	正面	座位	,

查尔斯下了车，把一些硬币扔进从前排座位伸出的那只手里。

[ænd; ənd] , [hed] [loʊ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

and	**,**	**head**	**low**	**,**	**he**	**turned**	**and**	**entered**	**the**	**apartment**	**house**	**.**
和	,	头	低的	,	他	转向	和	进入	这	公寓	房子	.

他低着头，转身走进了公寓楼。

[hiː; hi] ['trʌdʒd] ['dɪzməli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	**trudged**	**dismally**	**up**	**the**	**stairs**	**,**	**thinking**	**about**	**his**	**wife**	**.**
他	艰难跋涉	令人沮丧地	向上	这	楼梯	,	思维	关于	他的	妻子	.

他垂头丧气地走上楼梯，脑海里全是妻子。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	**wondered**	**what**	**would**	**happen**	**if**	**she**	**were**	**awake**	**and**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
他	想知道	什么	会	发生	如果	她	是	醒	和	等待	为了	他	.

他想知道如果她醒着等他，会发生什么事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [neɪm] [tæg] .

If	**she**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**on**	**somebody**	**else's**	**name**	**tag**	**.**
如果	她	锯	那	他	有	在	某人	其他人的	姓名	标签	.

如果她看到他戴着别人的名牌。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] .

The	**door**	**was**	**unlocked**	**.**
这	门	曾是	已解锁	.

门没锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] .

And	**the**	**light**	**was**	**on**	**.**
和	这	光	曾是	在	.

灯亮着。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

He	**wondered**	**if**	**he**	**could**	**duck**	**into**	**the**	**bedroom**	**without**	**being**	**seen**	**,**
他	想知道	如果	他	可以	鸭子	进入	这	卧室	没有	存在	已见	,

他想知道自己能不能不被人看见就溜进卧室。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	**then**	**someone**	**leaped**	**at**	**him**	**and**	**he**	**knew**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
和	然后	某人	跳跃	在	他	和	他	知道	它	曾是	也	晚的	.

然后有人向他扑来，他知道已经太晚了。

" [oʊ] , [dʒeɪmz] [dɪr] !

"	**Oh**	**,**	**James**	**dear**	**!**
"	哦	,	詹姆斯	亲爱的	!

"哦，亲爱的詹姆斯！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [tʃɑːrlz] - [nek] .

"	**she**	**cried**	**,**	**throwing**	**her**	**arms**	**around**	**Charles**	**'**	**neck**	**.**
"	她	哭	,	投掷	她	武器	大约	查尔斯	-	脖子	.

她哭着，双臂紧紧抱住查尔斯的脖子。

" [wen] [juː; jʊ] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" When you walked out of here , I thought you'd never come back to me !
" 什么时候 你 步行 出去 的 这里 , 我 想法 你会 绝不 来 后退 到 我 !

"你离开这里的时候，我以为你再也不会回到我身边了！"

" [tʃɑːrlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɛrələnz, 'mɛrəlɪnz] [neɪm] [tæg][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd]
" Charles looked at the marilyn's name tag with slow horror and realized
" 查尔斯 看起来 在 这 玛丽莲的 姓名 标签 和 慢的 恐怖 和 已实现
[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] ,
that in his preoccupation ,
那 在 他的 专注 ,

查尔斯缓缓地、惊恐地看着玛丽莲的名牌，意识到自己刚才太过专注，

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kæb]['draɪvər] ,
out of sheer force of habit , he had simply said to the cab driver ,
出去 的 透明 力量 的 习惯 , 他 有 简单地 说 到 这 出租车 司机 ,

出于习惯，他只是简单地对出租车司机说：

" [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][hɪz; ɪz][tæg]
" Take me home , " and the driver had looked at the address on his tag
" 拿 我 家 , " 和 这 司机 有 看起来 在 这 地址 在 他的 标签
[ænd; ənd] [kəm'plaɪd] .
and complied .
和 遵命 .

"送我回家，"司机看了看车牌上的地址，照做了。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ri'zembld] [tʃɑːrlz] - [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [noʊn] [ðə; ði]
The apartment building so much resembled Charles ' own that he hadn't known the
这 公寓 建筑 所以 很多 类似 查尔斯 - 自己的 那 他 之前没有 已知 这
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

这栋公寓楼和查尔斯自己的公寓楼非常相似，以至于他都没发现区别。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hædnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
and he hadn't bothered to look at the number on the door .
和 他 之前没有 烦恼 到 看 在 这 数字 在 这 门 .

他甚至懒得去看门上的号码。

[wen] [tʃɑːrlz] [wɔːkt] [ɪn] , [ðɪs] ['mærəlɪn] , ['stɑːʒə][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ,
When Charles walked in , this Marilyn , Stasia her name was ,
什么时候 查尔斯 步行 在 , 这 玛丽莲 , 斯塔西亚 她 姓名 曾是 ,

查尔斯走进来的时候，这个玛丽莲，她的名字叫斯塔西娅，

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] [tæg][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒeɪmz] .
had looked at his name tag and thought he was her James .
有 看起来 在 他的 姓名 标签 和 想法 他 曾是 她 詹姆斯 .

她看了看他的名牌，以为他是她的詹姆斯。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
She didn't have the slightest idea of who he really was .
她 没有 有 这 丝毫 主意 的 WHO 他 真的 曾是 .

她对他的真实身份一无所知。

[ðen] [tʃɑːrlz] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['swɑːloʊd] , [ænd; ənd] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Then Charles closed his eyes , swallowed , and knew something else .
然后 查尔斯 关闭 他的 眼睛 , 吞咽 , 和 知道 某物 别的 .

然后查尔斯闭上眼睛，咽了口唾沫，心中又明白了些什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
It really didn't make the least bit of difference who he was .
它 真的 没有 制作 这 至少 少量 的 不同之处 WHO 他 曾是 .

他是谁其实根本无关紧要。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

And	**of**	**course**	**,**	**the**	**solution**	**to**	**all**	**his**	**troubles**	**was**	**obvious**	**.**
和	的	课程	,	这	解决方案	到	全部	他的	麻烦	曾是	明显的	.

当然，解决他所有问题的办法显而易见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [tʃɑːrlz] [liːnd] ['oʊvər]['stɑːʒə][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

With	**a**	**sigh**	**,**	**Charles**	**leaned**	**over**	**Stasia**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
和	一个	叹	,	查尔斯	倾斜	超过	斯塔西亚	和	亲吻	她	.

查尔斯叹了口气，俯身吻了斯塔西娅。

— — [ðə; ði] [end] — —

—	**—**	**THE**	**END**	**—**	**—**
—	—	这	结尾	—	—

——剧终——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神